

UNE EXPOSITION COMMUNE DU MUSÉE D'ART ET DE L'ÉCOLE CANTONALE
D'ART DU VALAIS/EINE GEMEINSAME AUSSTELLUNG DES KUNSTMUSEUMS WALLIS
UND DER SCHULE FÜR GESTALTUNG WALLIS :

LA DIFFÉRENCE, C'EST UN DIALOGUE DIFFERENZ IST EIN DIALOG

**EXPOSITION, HALLES USEGO, SIERRE
22.09 – 23.10.2011**

Dossier de presse / Pressemappe

DES ARTISTES-MÉDIATEURS SONT PRÉSENTS LES SAMEDIS ET LES DIMANCHES/KUNSTVERMITTLUNG VOR ORT JEDEN SAMSTAG UND SONNTAG · VISITES-RENCONTRES AVEC LES ARTISTES CHAQUE MERCREDI À 18:00 / FÜHRUNGEN MIT KUNSTSCHAFFENDEN JEDEN MITTWOCH UM 18:00

JUDITH ALBERT, JOËLLE ALLET, MATTHIEU BARBEZAT, FLYNN MARIA BERGMANN, MARCEL BÉTRISEY, HANNES BRUNNER, VALENTIN CARRON, MARIA CEPPI, VINCENT CHABLAIS, MARILOU DÉLÈZE, SAMUEL DÉMATRAZ, YAN DUYVENDAK, WALTER EIGENHEER, MATHIAS FORBACH, OLIVIER GENOUD, ROBERT IRELAND, FRANÇOIS LOCHER, MARIE-FRANCE ET PATRICIA MARTIN, YANN MINGARD, CHRIS MORGAN, KATHERINE OGGIER CHANDA, GILLES PORRET, KOTSCHA REIST, CARLO SCHMIDT, PASCAL SEILER, YVES TAUVEL, VIVIANNE VAN SINGER, PAUL WALTHER, PIERRE-ALAIN ZUBER



ecav

école cantonale d'art du valais
schule für gestaltung wallis

Sommaire

Inhaltsübersicht

- Communiqué de presse
- *Medienmitteilung*

- Visuels LDD à disposition des médias
- *Illustrationen für die Medien*

- Sibylle Omlin, directrice de l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV) et Pascal Ruedin, directeur du Musée d'art du Valais
> « *La différence c'est un dialogue* ». Une exposition commune de l'Ecole cantonale d'art du Valais et du Musée d'art du Valais

- *Sibylle Omlin, Direktorin Kunsthochschule Wallis et Pascal Ruedin, Direktor Kunstmuseum Wallis*
> « *Differenz ist ein Dialog* ». Eine Gemeinschaftsausstellung der Kunsthochschule Wallis und des kantonalen Kunstmuseum Wallis

- *Sibylle Omlin et Pascal Ruedin*
- > « *La différence, c'est un dialogue* »: extrait du catalogue de présentation générale de Label'Art 2011, Triennale d'art contemporain en Valais
-
- *Sibylle Omlin und Pascal Ruedin*
- « *Differenz ist ein Dialog* »: Auszug des Präsentationskatalogs von Label'Art 2011, Triennale für zeitgenössische Kunst in Wallis
-
-
-
- Médiation et événements : le programme
- *Kulturvermittlung – Veranstaltungen im Rahmen der Ausstellung*

- *Annexes / Beilagen:*

- *Annexe / Beilage 1 :*
la liste des artistes exposés / Die ausgestellten Künstlerinnen und Künstler

- *Annexe / Beilage 2 : les organisateurs / Die Organisatoren*
-
- *Annexe /Beilage 3 : remerciements / Dank*

Sion et Sierre, le 20 septembre 2011

COMMUNIQUE DE PRESSE

**Dans le cadre de la Triennale d'art contemporain Label'Art 2011,
Le Musée d'art du Valais et l'Ecole d'art du Valais présentent une exposition
commune : «*La différence, c'est un dialogue*»
aux Halles Usego à Sierre**

L'exposition commune de deux institutions artistiques de référence

Pour la deuxième fois cette année, le Musée d'art du Valais à Sion et l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV) à Sierre partagent une exposition. Dans le cadre de la Triennale d'art contemporain Label'Art 2011 (www.labelart.ch), ils présentent cet automne une exposition commune intitulée: «*La différence, c'est un dialogue*», dans un lieu singulier se prêtant particulièrement bien à l'art contemporain: les halles Usego à Sierre, ancien entrepôt et centre de distribution d'une chaîne de magasins.

«*La différence, c'est un dialogue*» : un titre programmatique

Le choix du titre de l'exposition exprime la démarche qui a porté les réflexions et les interrogations des deux institutions cantonales qui «pointent leurs ressemblances et leurs différences, sublimées dans une stimulante collaboration » et un dialogue constant. Comme le soulignent Sibylle Omlin, directrice de l'ECAV et Pascal Ruedin, directeur du Musée d'art du Valais: «Les deux institutions partagent davantage qu'une passion commune pour l'art d'aujourd'hui: une même exigence de qualité et une même ouverture à la diversité des propositions et des médias contemporains. Eloge de la pluralité et de la différence »

Le contenu de l'exposition résulte des apports des deux institutions

«Le Musée a sélectionné dans sa collection patrimoniale des œuvres créées depuis 25 ans par des artistes qui, à un moment ou à un autre de leur existence, ont été professeurs ou étudiants à l'Ecole cantonale d'art du Valais (Joëlle Allet, Valentin Carron, Walter Eigenheer, Olivier Genoud, Carlo Schmidt, Pierre-Alain Zuber). L'Ecole a invité ses enseignants et assistants actuels à présenter un travail récent. Les œuvres issues de cette double sélection multiplient les possibilités de dialogue et d'échange. Les halles désaffectées de Sierre sont totalement réinvesties par des travaux au sol, au mur et dans l'espace. Peinture, sculpture, installation, objet, environnement, intervention, photographie et vidéo s'y mêlent, s'y confrontent et s'y répondent, sur des modes divers et toujours renouvelés. L'exposition offre un échantillon de la création artistique liée de près ou de loin au Valais d'aujourd'hui».

Les artistes en dialogue avec le public

L'exposition bénéficie d'un dispositif de médiation important et varié. Les week-ends, des artistes-médiateurs seront présents dans l'espace pour guider, renseigner ou simplement échanger avec les visiteurs de tous âges. Les mercredis, l'occasion sera offerte de dialoguer directement avec plusieurs des artistes exposés. Maria Ceppi, Gilles Porret, Kotscha Reist, et Vincent Chablais ont en effet accepté de dialoguer avec le public, pour expliquer leur démarche, partager leur conception et leur univers, et plus globalement, comme le souligne Maria Ceppi, «pour sensibiliser le grand public à l'art contemporain». Une occasion rare pour le public de dialoguer à son tour avec l'art contemporain.

L'exposition :

«*La différence, c'est un dialogue*»

Une exposition commune de l'Ecole cantonale d'art et du Musée d'art du Valais dans le cadre de la Triennale d'art contemporain Label'Art 2011

Aux Halles USEGO, rue du Stade 19, Sierre

Du 22 septembre au 23 octobre 2011,

du mercredi au dimanche, de 14h à 20h

Entrée libre

Vernissage public le mercredi 21 septembre à 18h

Performance de Gilles Porret à 19h

Les rencontres :

Concert-performance de Christophe Fellay le vendredi 23 septembre à 19h

Visites-rencontres avec des artistes chaque mercredi à 18 h:

28 septembre : Maria Ceppi (en allemand)

5 octobre : Gille Porret (en français)

12 octobre : Kotscha Reist, (en allemand)

19 octobre : Vincent Chablais (en français)

Présence d'artistes-médiateurs les samedis et les dimanches

Accueil des scolaires tous les jeudis et les vendredis, de 14h à 16h30

(sur réservation au 027/456-55-11 ou ecav@ecav.ch)

Plus d'informations : www.labelart.ch

Plus d'informations

sur l'exposition du Musée d'art et de l'ECAV :

Line Dayer, responsable communication du Service de la culture

line.dayer@admin.vs.ch, +41 27 60646 97

Urs Gruber, responsable communication de l'ECAV

urs.gruber@ecav.ch, +41 27 456 55 11

Plus d'informations sur Label'Art :

Marlène Rieder, coordinatrice

contact@labelart.ch, +41 78 762 60 73

www.labelart.ch

Dossiers de presse et visuels libres de droits :

www.vs.ch/culture > infos > infos médias

www.ecav.ch

www.labelart.ch

Sitten und Siders, den 20. September 2011

PRESSECOMMUNIQUE

Das Walliser Kunstmuseum und die Schule für Gestaltung Wallis präsentieren im Rahmen der Kunsttriennale Label'Art 2011 eine gemeinsame Ausstellung -«Differenz ist ein Dialog» - in den Halles Usego von Siders

Eine Koproduktion zweier bedeutender auf dem Gebiet der Kunst tätigen Institutionen.
Im Rahmen der Triennale für zeitgenössische Kunst Label'Art 2011 (www.labelart.ch) präsentieren das Kunstmuseum Wallis in Sitten und die Schule für Gestaltung Wallis (ECAV) in Siders in diesem Herbst ihre zweite gemeinsame Ausstellung. «Differenz ist ein Dialog» lautet der Titel der Ausstellung, die in den Halles Usego in Siders untergebracht wurde, einem ehemaligen Lager und Verteilzentrum einer Ladenkette, das aufgrund seiner Architektur für zeitgenössische Kunst wie geschaffen ist.

«Differenz ist ein Dialog» : Der Titel ist Programm

Ausgangspunkt der Ausstellung bildeten die Fragestellungen und Überlegungen zu Gegensätzen und Berührungspunkten der beiden kantonalen Institutionen. Das gemeinsame Vorhaben wurde in einer fruchtbaren Zusammenarbeit und einem konstanten Dialog umgesetzt. Sibylle Omlin, Direktorin der ECAV, und Pascal Ruedin, Direktor des Kunstmuseums Wallis sind sich einig, dass die beiden Institutionen mehr als nur ihre Leidenschaft für die zeitgenössische Kunst gemeinsam haben. Sie teilen auch ihren Anspruch nach Qualität und ihre Offenheit gegenüber der Vielfalt zeitgenössischer Kunstformate und künstlerischer Inhalte. Pluralität und Differenz sind angesagt.

Beide Institutionen tragen mit Werken zum Ausstellungsinhalt bei

Das Museum hat aus seinen 25 jährigen Beständen Werke von Kunstschaaffenden ausgewählt, die im Lauf ihrer Karriere als Studierende oder Lehrende mit der Kunsthochschule Wallis in Berührung standen (Joëlle Allet, Valentin Carron, Walter Eigenheer, Olivier Genoud, Carlo Schmidt, Pierre-Alain Zuber).

Die Kunsthochschule ihrerseits hat ihre heutigen Dozierenden und Assistierenden eingeladen, mit einem aktuellen Werk zur Ausstellung beizutragen. Die Exponate aus dieser partnerschaftlichen Auswahl erweitern den Dialog und den Austausch zwischen den beiden Institutionen. Die Arbeiten - Malerei, Skulptur, Installation, Objekt, Environment, Photographie und Video - beleben den Boden, die Wände und den Raum der stillgelegten Halles Usego in Siders neu. Sie verschmelzen, kommunizieren und kontrastieren mit diesen und halten so in immer neuer Weise ein Gespräch aufrecht. Die Ausstellung bietet also ein Muster von fern oder nah mit dem Wallis von heute in Verbindung stehenden Kunstschaaffens.

Die Kunstschaaffenden im Dialog mit den Besucher/innen

Die Ausstellung verfügt über ein reichhaltiges Kunstvermittlungsangebot.

An den Wochenenden werden Kunstvermittler/innen vor Ort anwesend sein und den Besucher/innen - ob klein oder gross - für Erläuterungen, Auskünfte und Gespräche zur Verfügung stehen. Jeweils am Mittwoch erhält das Publikum die Gelegenheit, direkt mit einigen der Kunstschaaffenden in Kontakt zu treten. Maria Ceppi, Gilles Porret, Kotscha Reist und Vincent Chablais haben sich bereiterklärt, den Besucher/innen ihre Arbeit und ihre Schaffenswelt näherzubringen, und, wie es Maria Ceppi ausdrückt, «das breite Publikum für die zeitgenössische Kunst zu sensibilisieren».

Zur Ausstellung :

«Differenz ist ein Dialog»

Eine gemeinsame Ausstellung der Schule für Gestaltung und des Kunstmuseums Wallis im Rahmen der Triennale für zeitgenössische Kunst Label'Art 2011

In den Halles USEGO, rue du Stade 19, Siders

Von 22. September bis 23. Oktober 2011,

Mittwoch bis Sonntag, 14h bis 20h

Eintritt frei

Öffentliche Vernissage am Mittwoch, 21. September um 18 Uhr

Performance von Gilles Porret um 19 Uhr

Begegnungen:

Performance-Konzert von Christophe Fellay am Freitag, 23. September um 19h

Gespräche mit den Kunstschaffenden mittwochs um 18 Uhr:

28.9 mit Maria Ceppi (auf Deutsch)

5.10 mit Gilles Porret (auf Französisch)

12.10 mit Kotscha Reist (auf Deutsch)

19.10 mit Vincent Chablais (auf Französisch)

- Anwesenheit der Kunstvermittler/innen, jeweils am Samstag und Sonntag

**- Führungen für Schulklassen jeden Donnerstag und Freitag, von 14 Uhr bis 16.30 Uhr
(Anmeldung obligatorisch unter 027/456-55-11 oder ecav@ecav.ch)**

Weitere Informationen: www.labelart.ch

Weitere Informationen

zur Ausstellung des Kunstmuseums und der ECAV:

Line Dayer, Verantw. Kommunikation der Dienststelle für Kultur

line.dayer@admin.vs.ch, +41 27 60646 97

Urs Gruber, Verantw. Kommunikation der ECAV

urs.gruber@ecav.ch, +41 27 456 55 11

Weitere Informationen zu Label'Art :

Marlène Rieder, Koordinatorin

contact@labelart.ch, +41 78 762 60 73

www.labelart.ch

Dossiers de presse et visuels libres de droits :

www.vs.ch/culture > infos > infos médias

www.ecav.ch

www.labelart.ch

Visuels LDD à disposition des médias
Verfügbare Bilder für die Medien

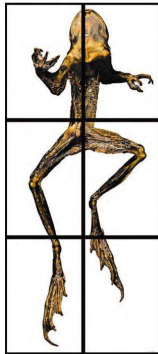
> téléchargeables sur le site www.vs.ch/culture > Infos > Infos médias
> können hier heruntergeladen werden: www.vs.ch/Kultur > Information > Medienmitteilung



LabelArt_catalogue_120911_light_ECAV-MAV_Chablais.jpg



LabelArt_catalogue_120911_light_ECAV-MAV_Duyvendak...



LabelArt_catalogue_120911_light_ECAV-MAV_Morgan.jpg



LabelArt_catalogue_120911_light_ECAV-MAV_Porret.jpg



LabelArt_catalogue_120911_light_ECAV-MAV_Seiler.jpg



Usego_1803.jpg



Usego_1827.jpg



Usego_1834.jpg



Usego_1868.jpg



Usego_1873.jpg

**Sibylle Omlin, directrice de l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV)
et Pascal Ruedin, directeur du Musée d'art du Valais**
**> La différence c'est un dialogue : Une exposition commune de l'Ecole
cantonale d'art du Valais et du Musée d'art du Valais**

Dans le cadre de la Triennale d'art contemporain Label'Art 2011, l'Ecole cantonale d'art et le Musée d'art du Valais s'associent pour présenter une exposition commune intitulée «La différence, c'est un dialogue».

Le titre est programmatique. Les deux institutions cantonales pointent leurs ressemblances et leurs différences, sublimées dans une stimulante collaboration. Le Musée dialogue avec l'Ecole, l'Ecole dialogue avec le Musée.

Les deux institutions partagent davantage qu'une passion commune pour l'art d'aujourd'hui : une même exigence de qualité et une même ouverture à la diversité des propositions et des médias contemporains. Eloge de la pluralité et de la différence.

L'exposition fait se croiser l'histoire et le présent. Elle résulte des apports des deux institutions. Le Musée a sélectionné dans sa collection patrimoniale des œuvres créées depuis 25 ans par des artistes qui, à un moment ou à un autre de leur existence, ont été professeurs ou étudiants de l'Ecole cantonale d'art du Valais (Joëlle Allet, Valentin Carron, Walter Eigenheer, Olivier Genoud, Carlo Schmidt, Pierre-Alain Zuber). L'Ecole a invité ses enseignants et assistants actuels à présenter un travail récent. Les œuvres issues de cette double sélection multiplient les possibilités de dialogue et d'échange. Elles sont accueillies dans l'exceptionnel espace que leur offre l'ancien centre de distribution de la chaîne de magasins Usego.

Les halles désaffectées sont totalement réinvesties par des travaux au sol, au mur, au plafond et dans l'espace. Peinture, sculpture, installation, objet, environnement, intervention, photographie et vidéo s'y mêlent, s'y confrontent et s'y répondent, sur des modes divers et toujours renouvelés.

Les œuvres de jeunesse de Vincent Chablais, Gilles Porret, Pascal Seiler et Yves Tauvel font face à leurs travaux actuels. Les propositions spatiales de Matthieu Barbezat, d'Hannes Brunner et de Mathias Forbach renvoient à la lumière et aux volumes de l'architecture industrielle. Marilou Délèze, Kotscha Reist, Vivianne Van Singer et Yan Duyvendak revisitent le portrait, alors que Judith Albert, Robert Ireland et Maria Ceppi réinterrogent la nature morte, la cartographie et la nature des matériaux dans des œuvres souvent polysémiques. A l'étage, c'est le paysage dans sa diversité que prospectent les photographies et les vidéos de Samuel Dématraz, François Locher, Yann Mingard et Katherine Oggier Chanda.

Quoique plusieurs générations cohabitent – avec des artistes dont l'âge varie de 28 à 62 ans –, l'exposition ne prétend à aucune exhaustivité. Par la variété même des formations, des carrières et des attaches des créateurs, elle associe le Valais à d'autres territoires.

Projet ouvert aux différents chemins et parcours, l'exposition offre un échantillon de la création artistique liée de près ou de loin au Valais d'aujourd'hui. Les œuvres disent l'ici et l'ailleurs, le présent et l'histoire, l'intensité des échanges artistiques, l'ouverture du canton, et le rayonnement national voire international des créateurs qui y vivent, y travaillent et y enseignent.

Homage aux artistes !

**Sibylle Omlin, Direktorin Kunsthochschule Wallis
et Pascal Ruedin, Direktor Kunstmuseum Wallis
> Differenz ist ein Dialog: Eine Gemeinschaftsausstellung der
Kunsthochschule Wallis und des kantonalen Kunstmuseum Wallis**

Im Rahmen der Triennale für zeitgenössische Kunst Label'Art 2011 präsentieren die Kunsthochschule Wallis und das kantonale Kunstmuseum Wallis in den ehemaligen Lagerhallen USEGO in Siders eine gemeinsame Ausstellung unter dem Titel « Differenz ist ein Dialog ». Der Titel ist Programm. Die beiden kantonalen Institutionen beleuchten ihre Gemeinsamkeiten und Unterschiede in einer bereichernden Partnerschaft. Das Museum führt ein Zwiegespräch mit der Kunsthochschule und umgekehrt.

Beide Institutionen haben mehr als nur ihre Leidenschaft für die zeitgenössische Kunst gemeinsam. Sie teilen auch den Anspruch nach Qualität und die Offenheit gegenüber der Vielfalt zeitgenössischer Kunstformate und künstlerischer Inhalte.

Die Ausstellung führt Gegenwart und Geschichte beider Partnerinstitutionen zusammen. Das Museum hat aus seinen Beständen Werke von Kunstschaaffenden ausgewählt, die im Lauf ihrer Karriere mit der Kunsthochschule Wallis in Berührung standen, als Studierende oder als Lehrende (Joëlle Allet, Valentin Carron, Walter Eigenheer, Olivier Genoud, Carlo Schmidt, Pierre-Alain Zuber).

Die Kunsthochschule wiederum hat ihre aktuellen Dozierenden und Assistierenden eingeladen, mit einem aktuellen Werk einen Beitrag zur Ausstellung zu leisten. Die Exponate aus dieser partnerschaftlichen Auswahl erweitern den Dialog und den Austausch zwischen den beiden Institutionen. Sie werden in den ehemaligen Lagerhallen von USEGO ausgestellt, die von der Kunsthochschule für Ausstellungen benutzt wird. Malerei, Skulptur, Installation, Objekt, Environment, Photographie und Video und kommunizieren und konfrontieren sich mit diesem aussergewöhnlichen Raum und halten in immer neuer Weise ein Gespräch aufrecht.

Werke aus der Frühzeit des Schaffens von Vincent Chablais, Gilles Porret, Pascal Seiler und Yves Tauvel sind aktuellen Arbeiten dieser Künstler gegenübergestellt. Auf den Raum hin konzipierte Installationen von Matthieu Barbezat, Hannes Brunner und Forbach profitieren vom einzigartigen Licht in dieser ehemaligen Industriearchitektur. Marilou Délèze, Kotscha Reist, Vivianne Van Singer und Yan Duyvendak beleuchten das Format des Porträts, während Judith Albert, Robert Ireland und Maria Ceppi das Stilleben, die Kartographie und die Natur von Materialien in ihren mehrdeutigen Arbeiten befragen. Die Landschaft in ihrer ganzen Vielfalt – alpin oder urban – bildet den Hintergrund der Video- oder Photoarbeiten von Samuel Dématraz, François Locher, Yann Mingard und Katherine Oggier Chanda im Obergeschoss.

Mehrere Generationen von Kunstschaaffenden – zwischen 28 und 62 Jahre alt – begegnen sich in dieser Ausstellung. Durch die Vielfalt ihrer Werke und Lebenswege verbinden diese Kunstschaaffenden das Wallis mit anderen Gegenden. Die Werke erzählen vom Hier und Dort, von Gegenwart und Geschichte, vom Austausch unter Kunstschaaffenden im Wallis und anderswo, von Lehre und Experiment, von nationaler und internationaler Ausstrahlung.

Eine Hommage an die Kunstschaaffenden !

Sibylle Omlin et Pascal Ruedin

«La différence, c'est un dialogue»: extrait du catalogue de présentation générale de Label'Art 2011, Triennale d'art contemporain en Valais

L'exposition commune du Musée d'art et de l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV) réunit une trentaine d'artistes liés à l'ECAV à un moment ou à un autre de leur formation ou de leur carrière: enseignants et étudiants d'hier et d'aujourd'hui, vivant en Valais ou ailleurs. L'Ecole et le Musée partagent un même parti pris face au foisonnement de l'art contemporain: la diversité. Ce postulat, qui est au cœur de la mission des deux institutions et qui se trouve en outre être parfaitement adéquat au thème général de Label'Art 2011, donne le thème de l'exposition. Celle-ci occupe les anciennes halles de l'entreprise USEGO à Sierre.

L'exposition multiplie les mises en dialogue: entre artistes de générations ou d'orientations différentes, entre divers médias artistiques, entre œuvres d'art et espace architectural, entre art contemporain d'hier et d'aujourd'hui, etc. Ces dialogues sont inspirés par deux perspectives principales, que la scénographie de l'exposition entrecroise à loisir.

Une perspective actuelle. L'exposition présente la singularité de la position d'une vingtaine d'artistes invités, qui enseignent et travaillent actuellement à l'Ecole d'art, et parmi lesquels on trouve notamment Judith Albert, Hannes Brunner, Gilles Porret, Vincent Chablais, Robert Ireland, François Locher, Yves Tauvel, Kotscha Reist, Pascal Seiler, etc. La diversité de ces positions souligne l'ouverture que manifeste une école d'art périphérique, mais nourrie par les centres et par la richesse des personnalités engagées.

Une perspective diachronique. L'art contemporain comporte une histoire et ipso facto une variabilité que reflète notamment une institution patrimoniale comme le musée. Les collections du Musée d'art et du Fonds cantonal de décoration nourrissent cette perspective historique où figurent des œuvres de créateurs formés à l'Ecole d'art du Valais à partir des années 1970, comme Valentin Carron, Maria Ceppi, Yan Duyvendak, Pierre-Alain Zuber, etc.

Ce dialogue permet de dépasser les couches de temps, les différences entre les médias artistiques (peinture, dessin, vidéo, photo, objet, installation, performance, sculpture) et de regarder dans le miroir. Le visiteur prend ainsi la mesure de la culture visuelle de l'ECAV, du Valais et d'une partie significative de la scène artistique suisse.

L'ECOLE CANTONALE D'ART DU VALAIS, SIERRE

Fondée en 1948 et connue sous le nom d'ECAV depuis 1997, l'Ecole cantonale d'art du Valais est affiliée depuis 2008 à la HES-SO. Elle propose une formation artistique au niveau tertiaire (Bachelor et Master en arts visuels) et une formation professionnelle artistique permettant l'obtention d'un CFC et d'une maturité professionnelle. Elle offre de plus une formation propédeutique qui prépare à l'admission dans une haute école d'art, ainsi que plusieurs programmes de formation continue.

L'ECAV est un membre actif de Label'Art depuis 2007.

LE MUSÉE D'ART DU VALAIS, SION

Fondé en 1947, le Musée d'art du Valais est l'institution patrimoniale cantonale de référence dans son domaine. Sa politique est surtout orientée vers la consécration de carrières (collection, expositions, recherche).

Il promeut la jeune création à travers des activités de conseil et des collaborations actives comme le Prix Manor Sion ou Label'Art dont il est l'initiateur.

Sibylle Omlin und Pascal Ruedin

«Differenz ist ein Dialog»: Auszug des Präsentationskatalogs von Label'Art 2011, Triennale für zeitgenössische Kunst

Die gemeinsame Ausstellung der Schule für Gestaltung Wallis (ECAV) und des Kunstmuseums Wallis versammelt ungefähr dreissig Kunstschaaffende, die im Lauf ihrer Ausbildung oder Karriere mit der ECAV in Berührung kamen, also aktuelle und ehemalige Dozierende, ehemalige Studierende. Die Hochschule und das Museum teilen das Interesse für die Aspekte zeitgenössischer Kunst: ihre Vielfalt, ihre Diversität. Dieses im Fokus beider Institutionen stehende Postulat bildet den Leitgedanken von Label'Art 2011 und gibt das Thema dieser Ausstellung vor, die in den lichten Räumen des ehemaligen Unternehmens USEGO in Siders gastiert.

Die Ausstellung erweitert und multipliziert den Dialog zwischen Kunstschaaffenden unterschiedlicher Generationen und Ausrichtungen, zwischen verschiedenen künstlerischen Medien, zwischen Kunst und Architektur, zwischen Gegenwartskunst von gestern und heute. Die Ausstellung ist nach zwei Perspektiven gestaltet, welche in die Dialoge mit hineinspielen.

Eine aktuelle Perspektive. Die Ausstellung präsentiert die Eigentümlichkeiten der Positionen von etwa zwanzig eingeladenen Kunstschaaffenden, die heute in der Kunstschule unterrichten, wie beispielsweise Judith Albert, Hannes Brunner, Vincent Chablais, Robert Ireland, François Locher, Gilles Porret, Kotscha Reist, Pascal Seiler, Yves Tauvel, Vivianne Van Singer und anderen. Die Vielfalt dieser Positionen zeugt von der Offenheit der Schule, die trotz peripherer Lage in Verbindung zu den Zentren steht und vom Reichtum ihrer Persönlichkeiten profitiert. Eine diachronische Perspektive. Die Gegenwartskunst hat sich historisch entwickelt und weist eine Wandelbarkeit auf, die von einer Institution wie dem Kunstmuseum Wallis, welche dem kulturellen Erbe verpflichtet ist, reflektiert wird. Die Sammlungen des Kunstmuseums und des kantonalen Fonds für Dekoration enthalten Werke von seit 1970 an der Walliser Kunstschule ausgebildeten Kunstschaaffenden wie Valentin Carron, Maria Ceppi, Yan Duyvendak, Pierre-Alain Zuber und anderen und bieten reichhaltige Einblicke auf historische Positionen.

Dieser Dialog überwindet sowohl zeitliche Schranken als auch Unterschiede zwischen den künstlerischen Medien (Malerei, Zeichnung, Video, Fotografie, Installation, Performance, Skulptur) und lässt uns in einen Dialog über diese Unterschiede treten. So kann sich der Betrachter oder die Betrachterin ein Bild der visuellen Kultur der ECAV, des Wallis und eines wichtigen Teils der Schweizer Kunstszene machen.

SCHULE FÜR GESTALTUNG WALLIS, SIDERS

Gegründet 1948 und seit 1997 unter dem Namen ECAV bekannt, gehört die Schule für Gestaltung Wallis seit 2008 der HES-SO an. Sie bietet eine künstlerische Ausbildung auf Hochschulniveau an (Bachelor und Master in Bildender Kunst) und eine gestalterische Berufsausbildung, die mit dem EFZ und der Berufsmatura abschliesst. Ein Propädeutikum, das auf die Aufnahme in die Kunsthochschulen vorbereitet, sowie verschiedene Weiterbildungsprogramme runden das Angebot ab. Seit der Gründung von Label'Art ist die ECAV aktiver Partner.

KUNSTMUSEUM WALLIS, SITTEN

Das Kunstmuseum Wallis wurde 1947 gegründet und ist die kantonale Referenzinstitution auf seinem Gebiet. Seine Politik ist auf die Profilierung regionaler, nationaler und internationaler Positionen dem Alpenraum verbundener künstlerischer Positionen ausgerichtet (Sammlung, Ausstellungen, Forschung). Es legt Wert auf Nachwuchsförderung durch Beratungstätigkeiten und aktive Zusammenarbeit wie dem Manor Kunstpreis Wallis oder der von ihm initiierten Label'Art.

Médiation et événements dans le cadre de l'exposition: le programme

L'exposition *La différence, c'est un dialogue* bénéficie d'un dispositif de médiation important et varié. Faciliter l'appréhension de l'art contemporain, mais aussi la rencontre du public avec les artistes, en constitue l'objectif principal.

Les week-ends, des artistes-médiateurs seront présents dans l'espace pour guider, renseigner ou simplement échanger avec les visiteurs de tous âges. Les mercredis, l'occasion sera offerte de dialoguer directement avec les artistes dont les œuvres sont exposées, sans intermédiaire, afin d'appréhender l'exposition sous un regard neuf, et renouvelé de semaine en semaine.

Visites-rencontres avec les artistes les mercredis à 18h:

28.9 avec Maria Ceppi, en allemand

5.10 avec Gilles Porret, en français

12.10 avec Kotscha Reist, en allemand

19.10 avec Vincent Chablais, en français

Concert-Performance de Christophe Fellay le vendredi 23 septembre à 19h

Présence d'artistes-médiateurs les samedis et les dimanches

Accueil des scolaires tous les jeudis et les vendredis, de 14h à 16h30 (sur réservation au 027/456-55-11 ou ecav@ecav.ch)

Kulturvermittlung – Veranstaltungen im Rahmen der Ausstellung

Die Ausstellung Differenz ist ein Dialog verfügt über ein reichhaltiges Kunstvermittlungsangebot. Hauptziel ist es, das Verständnis von zeitgenössischer Kunst aber auch die Begegnung zwischen Besuchern und Kunstschaffenden zu fördern.

An den Wochenenden werden Kunstvermittler-innen vor Ort anwesend sein und den Besucher-innen - ob klein oder gross - für Erläuterungen, Auskünfte und Gespräche zur Verfügung stehen. Jeweils am Mittwoch erhält das Publikum die Gelegenheit, sich direkt mit den Kunstschaffenden über ihre Werke auszutauschen und die Ausstellung Woche um Woche unter einem neuen Blickwinkel kennenzulernen .

Begegnungen mit den Kunstschaffenden, mittwochs ab 18 Uhr:

28.9 mit Maria Ceppi, auf Deutsch

5.10 mit Gilles Porret, auf Französisch

12.10 mit Kotscha Reist, auf Deutsch

19.10 mit Vincent Chablais, auf Französisch

Performance-Konzert von Christophe Fellay am Freitag, 23.9 um 19 Uhr

Anwesenheit der Kunstvermittler-innen, jeweils am Samstag und Sonntag

Führungen für Schulklassen jeden Donnerstag und Freitag, von 14 Uhr bis 16.30 Uhr (Anmeldung obligatorisch unter 027/456-55-11 oder ecav@ecav.ch)

Annexe 1: Les artistes exposés

Judith Albert, Joëlle Allet, Matthieu Barbezat, Flynn Maria Bergmann, Marcel Bétrisey, Hannes Brunner, Valentin Carron, Maria Ceppi, Vincent Chablais, Marilou Délèze, Samuel Dématraz, Yan Duyvendak, Walter Eigenheer, Mathias Forbach, Olivier Genoud, Robert Ireland, François Locher, Marie-France et Patricia Martin, Yann Mingard, Chris Morgan, Katherine Oggier Chanda, Gilles Porret, Kotscha Reist, Carlo Schmidt, Pascal Seiler, Yves Tauvel, Vivianne Van Singer, Paul Walther, Pierre-Alain Zuber

ALBERT Judith, née en 1969, vit et travaille à Zurich, www.judithalbert.ch
ALLET Joëlle, née en 1980, vit et travaille à Saint-Gall et Loèche, www.joelleallet.ch
BARBEZAT Matthieu, né en 1981, vit et travaille à Berne et Sierre
BERGMANN Flynn Maria, né en 1969, vit et travaille à Lausanne
BETRISEY Marcel, né en 1961, vit et travaille à Savièse, www.betrisey.ch
BRUNNER Hannes, né en 1956, vit et travaille à Zurich, www.hannesbrunner.com
CARRON Valentin, né en 1977, vit et travaille à Martigny
CEPPI Maria, née en 1963, vit et travaille à Sierre, www.mariaceppi.com
CHABLAIS Vincent, né en 1962, vit et travaille à Berne, www.vincentchablais.ch
DELEZE Marilou, née en 1949, vit et travaille à Sion
DEMATRAZ Samuel, né en 1976, vit et travaille à Chalais
DUYVENDAK Yan, né en 1965, vit et travaille à Genève, www.duyvendak.com
EIGENHEER Walter, né en 1961, vit et travaille à Rarogne et Zurich
FORBACH Mathias, né en 1983, vit et travaille à Vevey, www.fichtre.ch
GENOUD Olivier, né en 1962, vit et travaille à Genève
IRELAND Robert, né en 1964, vit et travaille à Lausanne
LOCHER François, né en 1952, vit et travaille à Gland
MARTIN Marie-France et Patricia, nées en 1956, vivent et travaillent à Bruxelles et Lyon
MINGARD Yann, né en 1973, vit et travaille à Vucherens, www.yannmingard.ch
MORGAN Chris, né en 1964, vit et travaille à Genève, www.chmorgan.com
OGGIER CHANDA Katherine, née en 1979, vit et travaille à Conthey et Berne
PORRET Gilles, né en 1962, vit et travaille à Bière
REIST Kotscha, né en 1963, vit et travaille à Berne et Thoune
SCHMIDT Carlo, né en 1958, vit et travaille à Guttet
SEILER Pascal, né en 1965, vit et travaille à Steg et Zurich, www.pascalseiler.ch
TAUVEL Yves, né en 1958, vit et travaille à Savièse
VAN SINGER Vivianne, née en 1957, vit et travaille à Genève
WALTHER Paul, né en 1983, vit et travaille à Chalais
ZUBER Pierre-Alain, né en 1950, vit et travaille à Sion et Genève

**Pour contacter les artistes exposés : micheline.zimmermann@ecav.ch
Ecole cantonale d'art du Valais– Sierre . 027 – 456 55 11**

Die ausgestellten Künstlerinnen und Künstler

Judith Albert, Joëlle Allet, Matthieu Barbezat, Flynn Maria Bergmann, Marcel Bétrisey, Hannes Brunner, Valentin Carron, Maria Ceppi, Vincent Chablais, Marilou Déleze, Samuel Dématraz, Yan Duyvendak, Walter Eigenheer, Mathias Forbach, Olivier Genoud, Robert Ireland, François Locher, Marie-France et Patricia Martin, Yann Mingard, Chris Morgan, Katherine Oggier Chanda, Gilles Porret, Kotscha Reist, Carlo Schmidt, Pascal Seiler, Yves Tauvel, Vivianne Van Singer, Paul Walther, Pierre-Alain Zuber

ALBERT Judith, geb. 1969, lebt und arbeitet in Zürich, www.judithalbert.ch
ALLET Joëlle, geb. 1980, lebt und arbeitet in St.Gallen und Leuk, www.joelleallet.ch
BARBEZAT Matthieu, geb. 1981, lebt und arbeitet in Bern und Siders
BERGMANN Flynn Maria, geb. 1969, lebt und arbeitet in Lausanne
BETRISEY Marcel, geb. 1961, lebt und arbeitet in Savièse, www.betrisey.ch
BRUNNER Hannes, geb. 1956, lebt und arbeitet in Zürich, www.hannesbrunner.com
CARRON Valentin, geb. 1977, lebt und arbeitet in Martigny
CEPPI Maria, geb. 1963, lebt und arbeitet in Siders, www.mariaceppi.com
CHABLAIS Vincent, geb. 1962, lebt und arbeitet in Bern, www.vincentchablais.ch
DELEZE Marilou, geb. 1949, lebt und arbeitet in Sitten
DEMATRAZ Samuel, geb. 1976, lebt und arbeitet in Chalais
DUYVENDAK Yan, geb. 1965, lebt und arbeitet in Genf, www.duyvendak.com
EIGENHEER Walter, geb. 1961, lebt und arbeitet in Raron und Zürich
FORBACH Mathias, geb. 1983, lebt und arbeitet in Vevey, www.fichtre.ch
GENOUD Olivier, geb. 1962, lebt und arbeitet in Genf
IRELAND Robert, geb. 1964, lebt und arbeitet in Lausanne
LOCHER François, geb. 1952, lebt und arbeitet in Gland
MARTIN Marie-France und Patricia, geb. 1956, leben und arbeiten in Brüssel und Lyon
MINGARD Yann, geb. 1973, lebt und arbeitet in Vucherens, www.yannmingard.ch
MORGAN Chris, geb. 1964, lebt und arbeitet in Genf, www.chmorgan.com
OGGIER CHANDA Katherine, geb. 1979, lebt und arbeitet in Conthey und Bern
PORRET Gilles, geb. 1962, lebt und arbeitet in Bière
REIST Kotscha, geb. 1963, lebt und arbeitet in Bern und Thun
SCHMIDT Carlo, geb. 1958, lebt und arbeitet in Guttet
SEILER Pascal, geb. 1965, lebt und arbeitet in Steg et Zürich, www.pascalseiler.ch
TAUVEL Yves, geb. 1958, lebt und arbeitet in Savièse
VAN SINGER Vivianne, geb. 1957, lebt und arbeitet in Genf
WALTHER Paul, geb. 1983, lebt und arbeitet in Chalais
ZUBER Pierre-Alain, geb. 1950, lebt und arbeitet in Sitten und Genf

**Kontakt zu den ausgestellten Kunstschaaffenden : micheline.zimmermann@ecav.ch
Schule für Gestaltung Wallis – Siders: 027 – 456 55 11**

Annexes 2 : Les organisateurs

Le Musée et l'Ecole d'art sont deux institutions de référence dans leur domaine en Valais :

- le Musée à travers la collection d'artistes contemporains qu'il constitue et expose en permanence (Valentin Carron, Maria Ceppi, Spencer Tunick, Pierre Vadi, etc.), à travers la documentation et la recherche sur la scène actuelle, ainsi qu'à travers de nombreuses expositions et interventions menées en collaboration avec divers partenaires (Label'Art dont il fut l'initiateur, Prix Manor Valais, Air & Art, etc.).
- l'Ecole à travers l'ensemble de ses activités : enseignement, médiation, projets de recherche, édition, publication, exposition, collaboration, projets in situ en Valais et ailleurs.

Le Musée et l'Ecole d'art sont membres de l'association Label'Art pour la promotion de l'art contemporain en Valais.

Die Organisatoren

Kunstmuseum und Kunsthochschule Wallis bilden zwei tragende Institutionen der zeitgenössischen Kunst im Wallis :

- *das Museum mit dem Aufbau und der permanenten Ausstellung seiner Sammlung zeitgenössischer Kunst (mit Werken von u.a. Valentin Carron, Maria Ceppi, Spencer Tunick, Pierre Vadi usw.) und mit seiner Dokumentations-, Ausstellungs- und Forschungstätigkeit zur aktuellen Kunstszenen in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern (Label'Art, Prix Manor, Air&Art, u.a.)*
- *die Kunsthochschule mit ihrem Lehrauftrag, den Aktivitäten in Forschung, Vermittlung, Edition, im Ausstellungsbereich und mit ihren Projekten vor Ort im Wallis und anderswo.*

Beide Institutionen sind Mitglied der Vereinigung Label'Art für die Förderung und Verbreitung der zeitgenössischen Kunst im Wallis.

Remerciements

L'Ecole cantonale d'art et le Musée d'art du Valais remercient chaleureusement :
l'Association Label'Art,
l'Etat du Valais,
la Loterie Romande,
Migros pour-cent culturel,
la Fondation Pro Helvetia,
les villes de Sierre et de Sion,
ainsi que les autres villes du canton,
les Vins des Chevaliers à Salgesch.

Dank

*Die Kunsthochschule und das Kunstmuseum Wallis bedanken sich herzlich bei:
der Vereinigung Label'Art,
dem Kanton Wallis,
der Loterie Romande,
dem Migros Kulturprozent,
der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia,
den Städten Siders und Sitten,
sowie den anderen Walliser Städten,
der Kellerei Vins des Chevaliers in Salgesch*